



## Informazioni generali sul Corso di Studi

<b>Università</b>	Università $\frac{1}{2}$ di PISA
<b>Nome del corso in italiano</b> RD	LINGUISTICA E TRADUZIONE ( <i>IdSua:1556443</i> )
<b>Nome del corso in inglese</b> RD	Linguistics and translation
<b>Classe</b>	LM-39 - Linguistica RD
<b>Lingua in cui si tiene il corso</b> RD	italiano
<b>Eventuale indirizzo internet del corso di laurea</b> RD	<a href="http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/">http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/</a>
<b>Tasse</b>	Pdf inserito: <a href="#">visualizza</a>
<b>Modalità di svolgimento</b>	a. Corso di studio convenzionale



## Referenti e Strutture

<b>Presidente (o Referente o Coordinatore) del CdS</b>	DINI Pietro
<b>Organo Collegiale di gestione del corso di studio</b>	CONSIGLIO DI CORSO DI STUDIO
<b>Struttura didattica di riferimento</b>	FILOLOGIA, LETTERATURA E LINGUISTICA

### Docenti di Riferimento

N.	COGNOME	NOME	SETTORE	QUALIFICA	PESO	TIPO SSD
1.	DINI	Pietro	L-LIN/01	PO	.5	Caratterizzante
2.	FANCIULLO	Franco	L-LIN/01	PO	1	Caratterizzante
3.	FOSCHI	Marina	L-LIN/14	PO	.5	Caratterizzante
4.	GRAZZINI	Serena	L-LIN/13	RU	1	Caratterizzante
5.	MAROTTA	Giovanna	L-LIN/01	PO	1	Caratterizzante
6.	ROMAGNO	Domenica	L-LIN/01	PA	1	Caratterizzante
7.	BERTUCCELLI	Marcella	L-LIN/12	PO	1	Caratterizzante

<b>Rappresentanti Studenti</b>	Rappresentanti degli studenti non indicati
<b>Gruppo di gestione AQ</b>	PIETRO DINI MARINA FOSCHI GLORIA PENSO BARBARA SOMMOVIGO
<b>Tutor</b>	Valeria Maria Giuseppa TOCCO



## Il Corso di Studio in breve

05/04/2019

Il Corso di Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione mira a formare laureati che posseggano avanzate competenze scientifiche e specifiche abilità tecniche, vale a dire:

- solida conoscenza delle teorie relative al funzionamento e alla natura del linguaggio;
- padronanza delle metodologie linguistiche;
- conoscenza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, in riferimento alle loro proprietà strutturali;
- competenza nell'ambito delle lingue moderne e/o delle lingue antiche, anche in prospettiva traduttologica.

Il corso è organizzato in due curricula: curriculum Linguistica e curriculum Traduzione. All'interno di ciascun curriculum, lo studente potrà optare per uno dei due percorsi attivati: Teorico-applicato o Storico-comparativo per Linguistica; Linguistica per la traduzione o Traduzione letteraria per Traduzione.

Le attività formative fondanti del Corso si concentrano sulla teoria del linguaggio e sulla linguistica delle lingue straniere. Per quanto concerne le aree di specializzazione, per il curriculum Linguistica riguardano principalmente la linguistica teorica e applicata da un lato, la linguistica storica dall'altro, mentre per il curriculum Traduzione riguardano la teoria e pratica della traduzione e l'approfondimento delle competenze nelle lingue e culture straniere, in una dimensione metalinguistica o letteraria.

A seconda del Curriculum e del percorso prescelto, il Corso mira a formare dunque un laureato in possesso di:

- solida conoscenza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata e del funzionamento dei sistemi linguistici e della natura del linguaggio;
- solida conoscenza nell'ambito della linguistica storica e comparata, con riferimento a teorie e metodologie della linguistica teorica contemporanea,
- avanzata conoscenza delle teorie traduttologiche generali e della pratica traduttiva esercitata sotto la guida di traduttori professionisti, relativa a specifiche coppie di lingue;
- avanzata conoscenza dei metodi e delle tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale della lingua scritta e parlata nonché solide competenze di metodologie traduttive, anche nel campo dei moderni ausili informatici per la traduzione assistita;
- solida preparazione nell'ambito delle lingue antiche;
- solida competenza linguistica in una o due lingue straniere, o in una lingua straniera moderna e in una lingua classica, in particolare in prospettiva contrastiva, con il conseguimento, per ciò che riguarda le lingue straniere moderne, di un livello orientato al C1+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento, almeno nella comprensione del testo scritto;
- conoscenza del mondo editoriale e delle relative attività: tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.

Il Corso di Studi prevede l'attivazione di percorsi utili al conseguimento del Doppio titolo, attraverso la stipula di accordi bilaterali con Università straniere.





QUADRO A1.a

**Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Istituzione del corso)**

05/04/2019

L'Università di Pisa è significativamente impegnata nei processi di autonomia, responsabilità e qualità. La realizzazione di tale evoluzione implica sia un ulteriore sviluppo nella relazione tra Università e contesto socioeconomico in cui si colloca, sia snellimento e trasparenza del sistema dell'offerta formativa, e dei momenti di controllo e verifica.

La tradizione di eccellenza dell'Ateneo pisano di formazione nelle lingue classiche e moderne, lo sviluppo avanzato di poli tecnologici nei settori della comunicazione e dei linguaggi naturali e formali, la presenza di aree consolidate per la ricerca e la riabilitazione delle funzioni linguistico-cognitive, l'esperienza di teoria e prassi di traduzione, delineano un contesto adeguato alla formazione traduttologica e linguistica. Le attività formative di laboratorio, tirocinio e stage completano l'alta formazione in direzione professionalizzante.

Le organizzazioni rappresentative a livello locale consultate sono:

- Assessorato regionale alla Ricerca e all'Università;
- Assessorato regionale alla Salute;
- Provincia di Pisa;
- Comune di Pisa;
- Consiglio nazionale delle ricerche di Pisa;
- Provveditorato agli studi di Pisa;
- Camera di Commercio di Pisa;
- Azienda promozione Turismo di Pisa.
- Commissione Europea.
- Agenzie di traduzione.

Il corso di studio, in previsione del riesame annuale, nell'intento di verificare e valutare gli interventi mirati al miglioramento del corso stesso effettuerà nuove consultazioni con le organizzazioni maggiormente rappresentative nel settore di interesse.



QUADRO A1.b

**Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Consultazioni successive)**

21/05/2019

Il corso di studio, in vista dell'arricchimento e dell'approfondimento di tematiche specifiche di ciascun curriculum e percorso, organizza una fitta serie di incontri, seminari, seminari professionalizzanti, conferenze e lezioni, mirati ai profili scientifici e professionali in uscita che il Corso forma (traduzione, traduttologia, linguistica computazionale, linguistica storica, ecc.). Su istanza dei singoli docenti del Consiglio del CdS, della Commissione relazioni internazionali, e della Commissione gestione della qualità, nel corso del tempo si sono organizzati numerosi incontri e consultazioni con, tra gli altri soggetti, Agenzie di traduzione, CNR, Fondazione Bruno Kessler, Commissione europea Antenna per la traduzione, circuito EMT (European Masters on Translation) dell'Unione Europea, Case editrici e traduttori professionisti.

Tutte le iniziative di potenziamento delle varie aree (le ultime delle quali sono visibili in rete) sono pubblicizzate attraverso la

Home page del sito del corso (<http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/>). Il corso ha stretti rapporti con il corso di Laurea Magistrale in Informatica Umanistica, in particolare nell'ambito dei Seminari di Cultura Digitale

(<http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/corso-2/seminari-di-cultura-digitale/>).

I contatti con enti esterni, nella maggioranza dei casi, hanno prodotto convenzioni per lo svolgimento di tirocini curriculari degli studenti (un elenco si trova in <http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/tirocini/>).

Le verifiche annuali svolte dalla Commissione Tirocini con gli enti presso i quali gli studenti svolgono le loro attività  $\frac{1}{2}$  di stage permettono di tracciare un quadro efficace dei rapporti tra il Corso e i soggetti esterni.



QUADRO A2.a

**Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati**

### Ricercatore

**funzione in un contesto di lavoro:**

Studioso a livello avanzato nel campo di linguistica teorica, applicata, storica, linguistica delle lingue straniere, traduttologia ovvero nel campo della creazione di risorse linguistiche e di applicazioni per le tecnologie della lingua.

**competenze associate alla funzione:**

Conoscenza dei meccanismi profondi della comparazione linguistica, dei rapporti e mutamenti storici che coinvolgono lingue antiche e moderne, delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle lingue nelle diverse componenti; capacità  $\frac{1}{2}$  di riflessione metalinguistica e di applicazione originale delle teorie linguistiche; capacità  $\frac{1}{2}$  di riflessione critica in prospettiva traduttiva; conoscenza di metodi e tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale.

**sbocchi occupazionali:**

Accesso diretto alle procedure di selezione per l'ammissione a Master di II livello o a Dottorati di ricerca in campo umanistico; ruoli dell'Università  $\frac{1}{2}$ , del CNR e di altri centri di ricerca, sia pubblica che privata.

### Traduttore

**funzione in un contesto di lavoro:**

Traduzione, dalle lingue moderne o dalle lingue classiche, di testi critici, saggistici e letterari; traduzione, adattamento o localizzazione (nel campo del web, della pubblicità  $\frac{1}{2}$ , del cinema e del teatro); mediazione linguistica.

**competenze associate alla funzione:**

Competenza linguistica in una o due lingue straniere, o in una lingua straniera moderna e una classica e delle culture che la esprimono; possesso degli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica; padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; conoscenza delle teorie della traduzione, nonché  $\frac{1}{2}$  dimestichezza con le risorse digitali e gli ausili informatici utilizzati nelle attività  $\frac{1}{2}$  di traduzione.

**sbocchi occupazionali:**

Traduttore editoriale, letterario, tecnico-scientifico (previa acquisizione dei lessici specifici), traduttore, localizzatore e adattatore di dialoghi presso case editrici, giornali, riviste, festival, agenzie di traduzione, agenzie di doppiaggio e uffici stampa, mediatore linguistico.

### SERVIZI EDITORIALI, CULTURALI, INTERLINGUISTICI

**funzione in un contesto di lavoro:**

Funzioni di rilievo nella filiera del mercato editoriale e della promozione e organizzazione di eventi culturali; consulenti presso organismi europei e internazionali come esperto di dinamiche interlinguistiche e traduttive; funzionari di elevata

responsabilità 1/2 nell'ambito della cooperazione e degli istituti internazionali; operatori linguistico-culturali di elevata responsabilità 1/2 in aziende nel settore del "terziario avanzato"; consulenti e mediatori linguistici presso aziende e studi privati; consulenti e specialisti nella creazione di risorse linguistiche e di applicazioni per le tecnologie della lingua.

**competenze associate alla funzione:**

Padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; solida competenza nell'ambito delle lingue straniere e/o nelle lingue classiche; padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; capacità 1/2 di analisi dei dati ai vari livelli linguistici possibili (fonologico, morfologico sintattico, semantico, pragmatico, testuale, stilistico); preparazione nell'ambito delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi; conoscenze approfondite in ambito umanistico.

**sbocchi occupazionali:**

Revisore e curatore editoriale; consulente linguistico; consulente editoriale; lettore; esperto di dinamiche traduttive e interlinguistiche presso case editrici, uffici stampa, enti, istituzioni e associazioni di promozione culturale, organismi europei e internazionali, aziende sanitarie.

**Insegnante**

**funzione in un contesto di lavoro:**

Funzioni di responsabilità 1/2 nel campo della mediazione culturale e della formazione degli adulti, sia per ciò che concerne le lingue e le letterature straniere e le lingue e letterature classiche, sia per quanto riguarda la lingua italiana.

**competenze associate alla funzione:**

Padronanza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, competenza linguistica e metalinguistica di una o due lingue straniere; competenza in lingue e letterature classiche; approfondita conoscenza di due letterature e culture straniere; sicura padronanza linguistica e metalinguistica dell'italiano.

**sbocchi occupazionali:**

Assolti gli obblighi previsti dalle normative vigenti (in Italia e/o all'estero), formatore o mediatore linguistico e culturale, insegnante/professore di lingue straniere, insegnante/professore di letterature straniere e/o di lingue classiche, insegnante/professore di italiano per stranieri presso scuole private o pubbliche, in Italia o all'estero.



QUADRO A2.b

Il corso prepara alla professione di (codifiche ISTAT)

1. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
2. Linguisti e filologi - (2.5.4.4.1)
3. Revisori di testi - (2.5.4.4.2)
4. Ricercatori e tecnici laureati nelle scienze dell'antichità 1/2, filologico-letterarie e storico-artistiche - (2.6.2.4.0)



QUADRO A3.a

Conoscenze richieste per l'accesso

05/04/2019

Per l'ammissione al Corso 1/2 necessario aver conseguito una laurea quadriennale vecchio ordinamento oppure una laurea triennale nel corso della quale saranno state acquisite:

1. conoscenze delle strutture morfosintattiche e lessicali di due lingue straniere o di una lingua straniera (francese inglese, portoghese, spagnolo, tedesco, russo)\* e di una lingua classica (latino o greco);

2. conoscenza delle fondamentali teorie linguistiche;
3. conoscenza delle culture straniere o classiche relative alle lingue scelte, oltre al possesso degli strumenti fondamentali per l'indagine linguistica e/o filologica del testo;
4. conoscenza di base degli strumenti informatici.

\* Romeno, quando attivato nella LM.

Hanno accesso a questa laurea magistrale tutti i laureati di Corsi triennali affini in possesso specifici requisiti curriculari minimi, che comunque dovranno prevedere la presenza di 66 cfu nei seguenti settori:

18 cfu L-LIN/01

18 cfu Lingue moderna\*

18 cfu Lingua moderna o lingua classica\*

12 cfu nei settori L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/02, L-FIL-LET/03, L-FIL-LET/04, L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/15, L-LIN (lingue moderne)\* M-FIL 02, 05 L-OR 07 oppure ulteriori 12 cfu (da aggiungere ai 18 di cui sopra) nei settori relativi alla Lingua moderna\* (6 cfu) e alla Lingua moderna o classica\* (6 cfu).

In fase di verifica della personale preparazione, effettuata con le modalità  $\frac{1}{2}$  indicate nel Regolamento didattico del corso di studio, il Corso di laurea suggerirà  $\frac{1}{2}$  allo studente la frequenza del Curriculum più  $\frac{1}{2}$  adatto. Eventuali richieste di passaggio ad altro Curriculum richiedono la verifica dei prerequisiti.

\* Lingue moderne

Ssd: L-LIN/04 Lingua e traduzione-lingua francese

L-LIN/07 Lingua e traduzione-lingua spagnola

L-LIN/09 Lingua e traduzione-lingue portoghese e brasiliana

L-LIN/12 Lingua e traduzione-lingua inglese

L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca

L-LIN/17 Lingua e letteratura romena

L-LIN/21 Slavistica (Lingua russa)

Lingue classiche

L-FIL-LET/02 Lingua e Letteratura greca

L-FIL-LET/04 Lingua e Letteratura latina

Gli studenti stranieri che si vogliono iscrivere al Curriculum di Traduzione devono possedere una delle seguenti Certificazioni di competenza linguistica per l'italiano:

CILS tre (<http://cils.unistrasi.it/index.htm>);

DITALS I livello ([http://ditals.unistrasi.it/55/83/II\\_Centro\\_DITALS.htm](http://ditals.unistrasi.it/55/83/II_Centro_DITALS.htm));

CILS-DIT ([http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione\\_CILS-DITC2.htm](http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione_CILS-DITC2.htm));

CELI 4 (<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-14>)

PLIDA C1 ([plida.it/](http://plida.it/))

▶ QUADRO A3.b

Modalità  $\frac{1}{2}$  di ammissione

05/04/2019

Gli studenti interessati all'iscrizione al Corso di Laurea Magistrale, laureati in Corsi triennali affini, dovranno seguire le procedure per l'iscrizione previste dall'Ateneo di Pisa e dovranno verificare di essere in possesso dei requisiti curriculari minimi, che comunque dovranno prevedere la presenza di 66 cfu nei seguenti settori:

18 cfu L-LIN/01

18 cfu Lingue moderna\*

18 cfu Lingua moderna o lingua classica\*

12 cfu nei settori L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/02, L-FIL-LET/03, L-FIL-LET/04, L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/15, L-LIN (lingue moderne)\* M-FIL 02, 05 L-OR 07 oppure ulteriori 12 cfu (da aggiungere ai 18 di cui sopra) nei settori relativi alla Lingua moderna\* (6 cfu) e alla Lingua moderna o classica\* (6 cfu).

In fase di verifica dei requisiti di accesso, il Corso di laurea, a seconda dei requisiti curriculari autocertificati, ed eventualmente valutata l'equivalenza di crediti maturati in settori affini a quelli indicati sopra, suggerirà allo studente, sulla base del Regolamento didattico, la frequenza del Curriculum più adatto. Eventuali richieste di passaggio ad altro Curriculum richiedono la verifica dei prerequisiti.

\* Lingue moderne

Ssd: L-LIN/04 Lingua e traduzione-lingua francese

L-LIN/07 Lingua e traduzione-lingua spagnola

L-LIN/09 Lingua e traduzione-lingue portoghese e brasiliana

L-LIN/12 Lingua e traduzione-lingua inglese

L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca

L-LIN/17 Lingua e letteratura romena

L-LIN/21 Slavistica (Lingua russa)

Lingue classiche

L-FIL-LET/02 Lingua e Letteratura greca

L-FIL-LET/04 Lingua e Letteratura latina

Gli studenti stranieri che si vogliono iscrivere al Curriculum di Traduzione devono possedere una delle seguenti Certificazioni di competenza linguistica per l'italiano:

CILS tre (<http://cils.unistrasi.it/index.htm>);

DITALS I livello ([http://ditals.unistrasi.it/55/83/II\\_Centro\\_DITALS.htm](http://ditals.unistrasi.it/55/83/II_Centro_DITALS.htm));

CILS-DIT ([http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione\\_CILS-DITC2.htm](http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione_CILS-DITC2.htm));

CELI 4 (<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-14>)

PLIDA C1 ([plida.it/](http://plida.it/))

Verifica della adeguata preparazione dello studente:

Si richiede di allegare alla domanda di iscrizione una breve Relazione di autopresentazione e motivazionale (della lunghezza di circa una cartella standard, 2000 battute) che verrà valutata da un'apposita commissione, la quale potrà eventualmente richiedere un colloquio diretto con l'interessato.



QUADRO A4.a

Obiettivi formativi specifici del Corso e descrizione del percorso formativo

05/04/2019

Il Corso di Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione mira a formare laureati che posseggano avanzate competenze scientifiche e specifiche abilità tecniche, vale a dire:

1. solida conoscenza delle teorie relative al funzionamento e alla natura del linguaggio;
2. padronanza delle metodologie linguistiche;
3. conoscenza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, in riferimento alle loro proprietà strutturali;
4. conoscenza e competenza nell'ambito delle lingue moderne e/o antiche, anche in prospettiva traduttologica.
5. trasmissione di conoscenze tecnologiche e di metodologie didattiche

Le aree di apprendimento sono: 1.) area della Linguistica; 2.) area delle lingue straniere (classiche e moderne); 3.) area filologica e letteraria; 4.) area della traduzione.

Il corso è organizzato in due curricula: curriculum Linguistica e curriculum Traduzione. All'interno di ciascun curriculum, lo studente potrà optare per uno dei due percorsi attivati: Teorico-applicato o Storico-comparativo per Linguistica; Linguistica per la traduzione o Traduzione letteraria per Traduzione.

A seconda del Curriculum e del percorso prescelto, il Corso formerà dunque un laureato in possesso di:

- solida conoscenza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata e del funzionamento dei sistemi linguistici e della natura del linguaggio;
- solida conoscenza nell'ambito della linguistica storica e comparata, con riferimento a teorie e metodologie della linguistica teorica contemporanea,
- avanzata conoscenza delle teorie traduttologiche generali e della pratica traduttiva esercitata sotto la guida di traduttori professionisti, relativa a specifiche coppie di lingue;
- avanzata conoscenza dei metodi e delle tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale della lingua scritta e parlata nonché solide competenze di metodologie traduttive, anche nel campo dei moderni ausili informatici per la traduzione assistita;
- solida preparazione nell'ambito delle lingue antiche;
- solida competenza linguistica in una o due lingue straniere, o in una lingua straniera moderna e in una lingua classica, in particolare in prospettiva contrastiva, con il conseguimento, per cui che riguarda le lingue straniere moderne, di un livello orientato al C1+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento, almeno nella comprensione del testo scritto;
- conoscenza del mondo editoriale e delle relative attività: tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.

 QUADRO A4.b.1	<b>Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Sintesi</b>
<b>Conoscenza e capacità di comprensione</b>	<p>Il corso fornisce competenze avanzate sui sistemi linguistici, sulla struttura delle lingue naturali e sulla natura del linguaggio, nonché sulle teorie e metodologie di analisi, anche in riferimento al mutamento linguistico, attraverso discipline quali Linguistica generale, computazionale, applicata; Glottologia; Dialettologia; Fonetica e fonologia; Storia della linguistica; Sociolinguistica; Neurolinguistica e Linguistica italiana.</p> <p>Offre la possibilità di acquisire una solida preparazione in una o due lingue straniere (tra francese, inglese, portoghese, romeno, russo, spagnolo, tedesco) e/o una lingua classica (latino, greco), fondata su competenze strumentali (fino al raggiungimento del livello C2, almeno nella comprensione del testo scritto) sia teorica, basata su ampi corpora di dati, orientata all'analisi contrastiva e sostenuta da una padronanza degli strumenti teorici e applicativi e comparativi per l'analisi linguistica, anche in prospettiva traduttologica.</p> <p>Il corso include discipline formative tese al raggiungimento di competenze nel campo della traduzione, ivi comprese la storia degli studi traduttologici e delle pratiche traduttive, nonché le competenze degli ausili informatici utilizzati nell'attività di traduzione; conoscenza delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi; una matura consapevolezza delle differenze del tipo testuale di riferimento, relative al mezzo comunicativo, agli obiettivi e ai destinatari, nonché alle caratteristiche di registro.</p> <p>Tutte le competenze sono verificate, a seconda delle discipline, descritte area per area nel quadro A4.b.2, attraverso valutazione continua, prove in itinere ed esami finali scritti e orali.</p>
	<p>Il laureato acquisirà una capacità teorica sul funzionamento delle lingue e dei testi che gli permetterà di applicare il suo patrimonio di conoscenze linguistiche, teoriche e pratiche, nelle attività connesse al profilo di ricercatore.</p>

**Capacità di applicare conoscenza e comprensione**

Tali competenze sono raggiunte attraverso la frequenza delle lezioni teoriche di linguistica in prospettiva sincronica e diacronica, attraverso le esercitazioni ad esse connesse e attraverso lo sviluppo di progetti applicativi.

Le conoscenze della dimensione filologica, storico-culturale, pragmatica e stilistica del testo, unite alle competenze nelle lingue straniere moderne e/o antiche, gli permetteranno di svolgere attività di traduzione, docenza, consulenza editoriale, writing professionale e imprenditoriale, mediazione linguistica.

Tali competenze si acquisiscono durante i corsi, descritti nel dettaglio al quadro A.4.b.2, e soprattutto durante i laboratori traduttivi e linguistici e i seminari applicativi di scrittura professionale e di tecniche della traduzione assistita.

▶ QUADRO A4.b.2

**Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Dettaglio**

**AREA DELLA LINGUISTICA**

**Conoscenza e comprensione**

Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione acquisisce una conoscenza avanzata delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle lingue nelle diverse componenti (fonologica, morfologica, sintattica, pragmatica, testuale), anche in prospettiva comparata e traduttiva.

**Capacità di applicare conoscenza e comprensione**

Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze acquisite nel corso in una o più delle seguenti attività:

- descrivere e classificare dati linguistici di lingue antiche e moderne, anche in prospettiva traduttiva, in base al percorso di studio prescelto;
- presentare documentazioni di ordine tecnico scientifico, storico, geografico, culturale, sociale, etnoantropologico, traduttivo in connessione a dati linguistici osservati e raccolti;
- interpretare e mettere in relazione fenomeni linguistici e aspetti cognitivi;
- elaborare modelli formali e computazionali per l'analisi linguistica.

Durante il percorso formativo sono previsti seminari specifici tenuti alla presenza dei docenti e degli studenti del corso da laureandi su temi concreti di approfondimento e applicazione che consentiranno momenti di verifica e controllo delle conoscenze raggiunte e forniranno o rafforzeranno basi metodologiche per l'applicazione delle conoscenze nelle aree del piano di studio prescelto.

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

DIALETTOLOGIA [url](#)

FILOSOFIA DEL LINGUAGGIO [url](#)

FONETICA E FONOLOGIA [url](#)

GLOTTOLOGIA [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)

LINGUISTICA APPLICATA [url](#)

LINGUISTICA COMPUTAZIONALE [url](#)

LINGUISTICA GENERALE [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LOGICA (S) [url](#)

**AREA DELLE LINGUE STRANIERE (CLASSICHE E MODERNE)****Conoscenza e comprensione**

I laureati magistrali in questo Corso di studio devono dimostrare un'approfondita conoscenza delle lingue classiche o moderne prescelte. A seconda del curriculum, raggiungono il livello C2 di competenza strumentale della lingua straniera moderna, almeno per ciò che concerne la comprensione del testo scritto, e la padronanza degli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica. Sanno anche dominare i meccanismi profondi della comparazione linguistica rapportata al testo scritto, in relazione sia al genere sia all'impianto stilistico caratterizzante.

**Capacità di applicare conoscenza e comprensione**

I laureati magistrali in questo Corso di studio saranno capaci di applicare le loro conoscenze in campo linguistico e metalinguistico relativamente alle lingue straniere prescelte e alla lingua italiana nonché alle rispettive letterature nell'elaborazione di idee originali in un contesto di ricerca. Ciò permetterà loro di concorrere alle selezioni per l'ammissione a Master di II livello, a Scuole di Specializzazione o Dottorati di ricerca in campo umanistico.

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**[Visualizza Insegnamenti](#)[Chiudi Insegnamenti](#)GLOTTODIDATTICA [url](#)GLOTTOLOGIA [url](#)GRAMMATICA GRECA [url](#)GRAMMATICA LATINA [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)LINGUISTICA APPLICATA [url](#)LINGUISTICA GRECA [url](#)LINGUISTICA ITALIANA [url](#)LINGUISTICA ITALIANA [url](#)**AREA DELLA FILOLOGIA E DELLA LETTERATURA****Conoscenza e comprensione**

I laureati magistrali in questo Corso di studio integreranno le conoscenze linguistiche con quelle filologico-testuali e letterarie, a seconda del curriculum, approfondendo le conoscenze culturali e storiche al cui interno si collocano i fenomeni linguistici.

**Capacità di applicare conoscenza e comprensione**

I laureati magistrali in questo Corso di studio devono essere capaci di applicare le loro conoscenze e capacità di comprensione di qualsiasi genere testuale nelle lingue (classiche o moderne), sapendo collocare i testi nel corretto ambito storico-culturale e sapendone cogliere le specificità linguistiche, pragmatiche, stilistiche e retoriche, anche in prospettiva comparata. Queste capacità permetteranno loro di affrontare tematiche nuove o non familiari, inserite in contesti più ampi (o interdisciplinari) connessi al settore traduttivo, interlinguistico, interculturale e dell'insegnamento.

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

[FIOLOGIA BALTICA](#) [url](#)

[FIOLOGIA CELTICA](#) [url](#)

[FIOLOGIA CLASSICA](#) [url](#)

[LETTERATURA FRANCESE](#) [url](#)

[LETTERATURA INGLESE](#) [url](#)

[LETTERATURA PORTOGHESE](#) [url](#)

[LETTERATURA RUSSA](#) [url](#)

[LETTERATURA SPAGNOLA](#) [url](#)

[LETTERATURA TEDESCA](#) [url](#)

[LINGUISTICA ITALIANA](#) [url](#)

[LINGUISTICA ITALIANA](#) [url](#)

## AREA DELLA TRADUZIONE

### Conoscenza e comprensione

Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione avrà acquisito livello di competenza linguistica, almeno per ciò che concerne il testo scritto, in due lingue straniere (o in una lingua straniera moderna e una lingua classica) prossimo al C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento; conoscenza delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle lingue nelle diverse componenti, In particolare per le due lingue di specializzazione; elevate competenze nel campo della traduzione scritta e della riflessione sul processo traduttivo in prospettiva diacronica e sincronica. Avrà inoltre acquisito dimestichezza con gli ausili informatici utilizzati nell'ambito delle attività di traduzione, nello specifico le tecniche di Computer assisted translation. A tali competenze, affiancato anche la conoscenza delle letterature e culture delle lingue prescelte e dimestichezza col mondo editoriale e delle relative attività (attraverso seminari, laboratori e tirocini proposti dal Corso di Laurea), delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.

### Capacità di applicare conoscenza e comprensione

I laureati magistrali in questo Corso di studio saranno capaci di applicare le loro conoscenze e la loro capacità di comprensione di qualsiasi genere testuale, sapendo collocare i testi nel corretto ambito storico-culturale e sapendone cogliere le specificità linguistiche, stilistiche e retoriche, anche in prospettiva contrastiva. Queste capacità permetteranno loro di affrontare tematiche nuove o non familiari, inserite in contesti più ampi (o interdisciplinari) connessi al settore traduttivo, interlinguistico, interculturale, dell'insegnamento e della ricerca. Sapranno usare programmi di traduzione assistita (CAT) e le risorse digitali in qualsiasi contesto lavorativo.

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

[GLOTTOLOGIA](#) [url](#)

[LETTERATURA FRANCESE](#) [url](#)

[LETTERATURA INGLESE](#) [url](#)

[LETTERATURA PORTOGHESE](#) [url](#)

[LETTERATURA RUSSA](#) [url](#)

[LETTERATURA SPAGNOLA](#) [url](#)

[LETTERATURA TEDESCA](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II](#) [url](#)

[LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I](#) [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)  
 LINGUISTICA COMPUTAZIONALE [url](#)  
 LINGUISTICA GENERALE [url](#)  
 LINGUISTICA ITALIANA [url](#)  
 LINGUISTICA ITALIANA [url](#)  
 TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE [url](#)



QUADRO A4.c

**Autonomia di giudizio**  
**Abilità comunicative**  
**Capacità di apprendimento**

**Autonomia di giudizio**

Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  in grado di:  
 raccogliere e interpretare dati di e in  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  lingue mettendoli in relazione, classificandoli e descrivendoli, utilizzando una o  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  metodologie acquisite nel corso, anche in prospettiva traduttiva  
 analizzare i dati sul piano strutturale, storico, culturale, traduttologico a seconda del percorso di studi prescelto  
 analizzare i dati ai vari livelli linguistici possibili (fonologico, morfologico sintattico, semantico, pragmatico, testuale, stilistico)  
 riflettere sui temi scientifici sociali o etici nel proprio campo di studi (nella collaborazione ad analisi di clinica linguistica, neurolinguistica, sociolinguistica, nel settore delle indagini etnolinguistiche e sociodialektali)  
 integrare le conoscenze e gestire la complessità  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$ , nonché  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  di formulare giudizi sulla base di informazioni limitate o incomplete, mediante l'applicazione delle competenze teoriche e metodologiche fornite nei diversi insegnamenti e nei diversi Laboratori.

La capacità  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  di giudizio autonomo viene sviluppata tramite la redazione di relazioni critiche, di rassegne comparative, la partecipazione a momenti pratici di formazione (tirocinio, seminari di approfondimento, incontri con specialisti nei vari settori di ricerca).

**Abilità comunicative**

Un laureato in Linguistica e Traduzione sa comunicare in modo chiaro e privo di ambiguità  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  le sue conclusioni, nonché  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  le conoscenze e la ratio ad esse sottese, a interlocutori specialisti e non specialisti. A questo fine il Corso prevede stage, seminari, attività  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  formative di scrittura argomentativa ed editoriale, attività  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  espositive di ricerche personali.

I laureati sono in grado di comunicare:  
 concetti, metodi, problemi e soluzioni attinenti questioni linguistiche e/o traduttologiche, a seconda del percorso prescelto  
 il funzionamento di tecnologie applicate alla comprensione dei fenomeni linguistici, quali metodi formali e computazionali, all'apprendimento linguistico, alla descrizione fonetica, alla traduzione assistita.

Contribuisce a questo obiettivo anche la stesura di una tesi magistrale.

**Capacità di apprendimento**

Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  in grado di:  
 approfondire le proprie conoscenze relative al settore linguistico del percorso scelto e del lavoro di tesi sviluppato  
 comprendere le novità  $\bar{\imath}$   $\bar{\imath}$  applicative nei settori della linguistica e della traduzione  
 riflettere criticamente sulle possibili alternative traduttive e sulle loro implicazioni estetiche e comunicative.

La didattica del corso offre momenti sia nelle lezioni frontali, sia nei Laboratori, sia nei seminari per suscitare la riflessione critica e autonoma sulle conoscenze nell'area di studio.



28/04/2017

La Tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione consisterà in un lavoro di ricerca originale, condotto nell'ambito di uno dei settori scientifico-disciplinari compresi tra le attività formative caratterizzanti. Assumerà fisionomia diversa in conformità del Curriculum prescelto.

Per il Curriculum Linguistica, l'elaborato, di ampiezza flessibile di circa 100 cartelle da 2000 battute l'una, dovrà avere le caratteristiche di una monografia scientifica, dotata quindi di un'informazione bibliografica completa e aggiornata sull'argomento prescelto e sugli studi relativi, e tale da dimostrare adeguate capacità di impostazione metodologica e di orientamento critico da parte dello studente.

Per il Curriculum Traduzione, la Tesi consiste in una prova di traduzione, accompagnata da un testo argomentativo.

Il testo da tradurre (letterario o saggistico, pubblicato o inedito), possibilmente completo, avrà una lunghezza in lingua originale di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, con un margine di flessibilità legato al genere, interne al percorso formativo della disciplina nella quale la Tesi è stata scelta. La versione finale della Tesi presenterà il testo originale della traduzione, o a fronte o allegato.

Il testo argomentativo, di lunghezza media variabile di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, svilupperà una questione correlata con il testo tradotto, da un qualsiasi punto di vista teorico-metodologico. In ogni caso, conterrà almeno un capitolo dedicato a una riflessione linguistico-traduttologica. Qualora il testo prescelto sia esistente in una o più traduzioni, la Tesi comprenderà la riflessione critica sulle scelte traduttive, alla luce delle teorie e dei modelli studiati, e nella produzione di una traduzione alternativa.



05/04/2019

La tesi consiste in una discussione del lavoro del candidato di fronte a una Commissione. Per ogni candidato sono previsti un relatore e un correlatore. Relatori sono i docenti titolari degli insegnamenti del Corso di Laurea. Al relatore spetta la supervisione dell'intero lavoro di Tesi, la cui modalità di svolgimento verrà concordata caso per caso.

A seconda del Curriculum, tale discussione si svolgerà parzialmente in lingua straniera.

Alla tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione spettano 21 CFU.

Le modalità di calcolo del voto di laurea sono specificate nel Regolamento relativo alla prova finale.



▶ QUADRO B1

Descrizione del percorso di formazione (Regolamento Didattico del Corso)

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Percorso formativo Laurea Magistrale in Linguistica e traduzione (WLT-LM)

Link: <https://www.unipi.it/index.php/lauree>

▶ QUADRO B2.a

Calendario del Corso di Studio e orario delle attività formative

<https://www.fileli.unipi.it/ling-tra/didattica/orario-delle-lezioni/>

▶ QUADRO B2.b

Calendario degli esami di profitto

<https://esami.unipi.it/esami2/calendariodipcds.php?did=3&cid=170>

▶ QUADRO B2.c

Calendario sessioni della Prova finale

<http://www.fileli.unipi.it/didattica/appelli-di-laurea/>

▶ QUADRO B3

Docenti titolari di insegnamento

Sono garantiti i collegamenti informatici alle pagine del portale di ateneo dedicate a queste informazioni.

N.	Settori	Anno di corso	Insegnamento	Cognome Nome	Ruolo	Crediti	Ore	Docente di riferimento per corso
1.	L-LIN/01	Anno di corso 1	DIALETTOLOGIA <a href="#">link</a>	FANCIULLO FRANCO <a href="#">CV</a>	PO	6	36	
2.	L-LIN/01	Anno di corso 1	FILOLOGIA BALTICA <a href="#">link</a>	DINI PIETRO <a href="#">CV</a>	PO	6	36	

3.	L-FIL-LET/03	Anno di corso 1	FILOLOGIA CELTICA <a href="#">link</a>	MOTTA FILIPPO <a href="#">CV</a>	PO	6	36	
4.	L-LIN/01	Anno di corso 1	GLOTTOLOGIA <a href="#">link</a>	000000 00000		9	36	
5.	L-LIN/01	Anno di corso 1	GLOTTOLOGIA <a href="#">link</a>	FANCIULLO FRANCO <a href="#">CV</a>	PO	9	18	
6.	L-OR/07	Anno di corso 1	ITTITO <a href="#">link</a>	MAZZINI GIOVANNI <a href="#">CV</a>	RU	6	36	
7.	L-LIN/10	Anno di corso 1	LETTERATURA DEI PAESI DI LINGUA INGLESE <a href="#">link</a>	RIZZARDI BIANCAMARIA <a href="#">CV</a>	PO	9	54	
8.	L-LIN/03	Anno di corso 1	LETTERATURA FRANCESE <a href="#">link</a>	SANNA ANTONIETTA <a href="#">CV</a>	PA	9	54	
9.	L-LIN/05	Anno di corso 1	LETTERATURA SPAGNOLA <a href="#">link</a>	DI PASTENA ENRICO <a href="#">CV</a>	PO	9	54	
10.	L-LIN/13	Anno di corso 1	LETTERATURA TEDESCA <a href="#">link</a>	GRAZZINI SERENA <a href="#">CV</a>	RU	9	54	
11.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I <a href="#">link</a>	000000 00000		9	32	
12.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II <a href="#">link</a>	000000 00000		9	32	
13.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I <a href="#">link</a>	000000 00000		9	44	
14.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I <a href="#">link</a>	BERTUCCELLI MARCELLA <a href="#">CV</a>	PO	9	54	
15.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II <a href="#">link</a>	MASI SILVIA <a href="#">CV</a>	PA	9	36	
16.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II <a href="#">link</a>	GOBETTI NORMAN		9	44	
17.	L-LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I <a href="#">link</a>	LUPETTI MONICA <a href="#">CV</a>	RU	9	54	
18.	L-LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II <a href="#">link</a>	TOCCO VALERIA MARIA GIUSEPPA <a href="#">CV</a>	PO	9	54	
19.	L-LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I <a href="#">link</a>	DENISSOVA GALINA <a href="#">CV</a>	PA	9	36	
20.	L-LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I <a href="#">link</a>	000000 00000		9	32	
21.	L-LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I <a href="#">link</a>	NARDONI VALERIO		9	44	
22.	L-LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II <a href="#">link</a>	GARCIA JIMENEZ ROSA MARIA <a href="#">CV</a>	RU	9	54	
23.	L-LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II <a href="#">link</a>	BERNARDONI RODJA <a href="#">CV</a>		9	44	
24.	L-LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I <a href="#">link</a>	GERRATANA ANNA		9	32	

25.	L-LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I <a href="#">link</a>	FOSCHI MARINA CV	PO	9	36	
26.	L-LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II <a href="#">link</a>	GERRATANA ANNA		9	32	
27.	L-LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA GENERALE <a href="#">link</a>	MAROTTA GIOVANNA CV	PO	9	18	
28.	L-LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA GENERALE <a href="#">link</a>	ROVAI FRANCESCO CV	PA	9	54	
29.	L-FIL-LET/12	Anno di corso 1	LINGUISTICA ITALIANA <a href="#">link</a>	D'AMICO MARTA		9	18	
30.	L-FIL-LET/12	Anno di corso 1	LINGUISTICA ITALIANA <a href="#">link</a>	CELLA ROBERTA CV	PO	9	36	
31.	L-LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA LATINA <a href="#">link</a>	NUTI ANDREA CV	PA	6	36	
32.	L-LIN/01	Anno di corso 1	NEUROLINGUISTICA <a href="#">link</a>	ROMAGNO DOMENICA CV	PA	6	36	
33.	L-LIN/01	Anno di corso 1	SOCIOLINGUISTICA <a href="#">link</a>	PERONI ROBERTO CV		6	36	
34.	L-LIN/01	Anno di corso 1	STORIA DELLA LINGUISTICA <a href="#">link</a>	MOTTA FILIPPO CV	PO	6	36	
35.	L-LIN/01	Anno di corso 1	TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE <a href="#">link</a>	DINI PIETRO CV	PO	6	36	

▶ QUADRO B4 | Aule

Descrizione link: Sistema informatico di gestione delle aule (Gestione Aule Poli - GAP)

Link inserito: <http://gap.adm.unipi.it/GAP-SI/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica - Aule didattiche

▶ QUADRO B4 | Laboratori e Aule Informatiche

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica - Aule informatiche

▶ QUADRO B4 | Sale Studio

Descrizione link: Sale Studio

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/servizi-e-orientamento/item/1300-sale-studio>



QUADRO B4

Biblioteche

Descrizione link: Biblioteche dei corsi di studio dell'Area Umanistica

Link inserito: <http://www.sba.unipi.it/it/biblioteche/polo-6>



QUADRO B5

Orientamento in ingresso

05/04/2019

Descrizione link: Sito web di ateneo sull'Orientamento

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/orientamento>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Orientamento in ingresso



QUADRO B5

Orientamento e tutorato in itinere

05/04/2019

Descrizione link: Sito web di ateneo sull'Orientamento

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/servizi-e-orientamento>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Orientamento in itinere



QUADRO B5

Assistenza per lo svolgimento di periodi di formazione all'esterno (tirocini e stage)

05/04/2019

Descrizione link: Sito web di ateneo sui Tirocini

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/tirocini-e-job-placement>

Pdf inserito: [visualizza](#)



*In questo campo devono essere inserite tutte le convenzioni per la mobilità internazionale degli studenti attivate con Atenei stranieri, con l'eccezione delle convenzioni che regolamentano la struttura di corsi interateneo; queste ultime devono invece essere inserite nel campo apposito "Corsi interateneo".*

*Per ciascun Ateneo straniero convenzionato, occorre inserire la convenzione che regola, fra le altre cose, la mobilità degli studenti, e indicare se per gli studenti che seguono il relativo percorso di mobilità sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo. In caso non sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo con l'Ateneo straniero (per esempio, nel caso di convenzioni per la mobilità Erasmus) come titolo occorre indicare "Solo italiano" per segnalare che gli studenti che seguono il percorso di mobilità conseguiranno solo il normale titolo rilasciato dall'ateneo di origine.*

*I corsi di studio che rilasciano un titolo doppio o multiplo con un Ateneo straniero risultano essere internazionali ai sensi del DM 1059/13.*

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Accordi per mobilità  $\frac{1}{2}$  internazionale

Descrizione link: Mobilita' internazionale degli studenti

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/internazionalestudenti>

n.	Nazione	Ateneo in convenzione	Codice EACEA	Data convenzione	Titolo
1	Belgio	Universite Libre De Bruxelles	28203-EPP-1-2014-1-BE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
2	Belgio	Universiteit Antwerpen	103466-EPP-1-2014-1-BE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
3	Belgio	Vrije Universiteit Brussel	27902-EPP-1-2014-1-BE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
4	Croazia	Sveuciliste Josipa Jurja Strossmayera U Osijeku	255170-EPP-1-2014-1-HR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
5	Danimarca	Aarhus Universitet	29037-EPP-1-2014-1-DK-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
6	Estonia	Tartu Ulikool	69935-EPP-1-2014-1-EE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
7	Finlandia	Helsingin Yliopisto	29604-EPP-1-2014-1-FI-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano

8	Francia	Ecole Des Hautes Etudes En Sciences Sociales	28334-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
9	Francia	Sorbonne Universit��		19/04/2019	solo italiano
10	Francia	Universite D'Aix Marseille	263443-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	04/07/2018	doppio
11	Francia	Universite D'Aix Marseille	263443-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
12	Francia	Universite De Corse Pascal Paoli	28008-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
13	Francia	Universite De Nantes	28186-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
14	Francia	Universite De Toulouse Ii - Le Mirail	27953-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
15	Francia	Universite Dijon Bourgogne	28459-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
16	Francia	Universite Paris Diderot - Paris 7	28258-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
17	Francia	Universite Paris Ouest Nanterre La Defense	28124-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
18	Francia	Universite Paris Xii Val De Marne	27941-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
19	Francia	Universite Rennes Ii	28486-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
20	Francia	Universite Savoie Mont Blanc	28233-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
21	Francia	Universit�� Catholique De L'Ouest	28493-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
22	Germania	Albert-Ludwigs-Universitaet Freiburg	28409-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
23	Germania	Eberhard Karls Universitaet Tuebingen	29861-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
24	Germania	Friedrich-Alexander-Universitaet Erlangen Nuernberg	28318-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
25	Germania	Friedrich-Schiller-Universitat Jena	29825-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
26	Germania	Humboldt-Universitaet Zu Berlin	29975-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
27	Germania	Johann Wolfgang Goethe Universitaet Frankfurt Am Main	28247-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
28	Germania	Johannes Gutenberg-Universitat Mainz	29716-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
29	Germania	Julius-Maximilians Universitaet Wuerzburg	29952-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
30	Germania	Ludwig-Maximilians-Universitaet Muenchen	29853-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano

31	Germania	Otto-Friedrich-Universitaet Bamberg	29923-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
32	Germania	Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universitaet Bonn	29901-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
33	Germania	Stiftung Universitaet Hildesheim	29735-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
34	Germania	Technische Universitaet Berlin	29899-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
35	Germania	Technische Universitaet Dresden	29756-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
36	Germania	Universitaet Augsburg	28403-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
37	Germania	Universitaet Koblenz-Landau	28509-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
38	Germania	Universitaet Leipzig	29687-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
39	Germania	Universitaet Potsdam	28276-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
40	Germania	Universitaet Regensburg	28568-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
41	Germania	Universitaet Stuttgart	28252-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
42	Germania	Universitaet Zu Koeln	29855-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
43	Germania	Universitaet Des Saarlandes	29866-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
44	Grecia	Aristotelio Panepistimio Thessalonikis	31579-EPP-1-2014-1-GR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
45	Grecia	Panepistimio Patron	29106-EPP-1-2014-1-GR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
46	Lettonia	Daugavpils Universitate	70377-EPP-1-2014-1-LV-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
47	Lettonia	Latvijas Universitate	68974-EPP-1-2014-1-LV-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
48	Lituania	Kazimiero Simonaviciaus Universitetas Uab	263125-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
49	Lituania	Lietuvos Edukologijos Universitetas	61324-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
50	Lituania	Vilniaus Universitetas	63543-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
51	Lituania	Vytauto Didziojo Universitetas	61388-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
52	Paesi Bassi	Rijksuniversiteit Groningen	29015-EPP-1-2014-1-NL-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano

53	Paesi Bassi	Stichting Vu	28966-EPP-1-2014-1-NL-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
54	Polonia	Uniwersytet Im. Adama Mickiewicza W Poznaniu	46844-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
55	Polonia	Uniwersytet Jagiellonski	46741-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
56	Polonia	Uniwersytet Rzeszowski	67307-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
57	Polonia	Uniwersytet Szczecinski	48921-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
58	Polonia	Uniwersytet Warszawski	45834-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
59	Polonia	Uniwersytet Zielonogorski	67893-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
60	Portogallo	Universidade De Aveiro	29154-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
61	Portogallo	Universidade De Evora	29151-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
62	Portogallo	Universidade De Lisboa	269558-EPP-1-2015-1-PT-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
63	Portogallo	Universidade Do Minho	29238-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
64	Portogallo	Universidade Do Porto	29233-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
65	Portogallo	Universidade Nova De Lisboa	29191-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
66	Regno Unito	Cardiff University	27878-EPP-1-2014-1-UK-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
67	Regno Unito	King'S College London	28641-EPP-1-2014-1-UK-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
68	Regno Unito	The University Of Warwick	28305-EPP-1-2014-1-UK-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
69	Regno Unito	University Of Durham	28215-EPP-1-2014-1-UK-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
70	Repubblica Ceca	Masarykova Univerzita	51225-EPP-1-2014-1-CZ-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
71	Romania	Universitatea Babes Bolyai	50554-EPP-1-2014-1-RO-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
72	Romania	Universitatea De Vest Din Timisoara	48901-EPP-1-2014-1-RO-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
73	Romania	Universitatea Din Bucuresti	55996-EPP-1-2014-1-RO-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
74	Romania	Universitatea Ovidius Din Constanta	76544-EPP-1-2014-1-RO-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
		Universidad Autonoma De			solo

75	Spagna	Madrid	28579-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	italiano
76	Spagna	Universidad Complutense De Madrid	28606-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
77	Spagna	Universidad De Alcala	29533-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
78	Spagna	Universidad De Burgos	29614-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
79	Spagna	Universidad De Cordoba	28689-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
80	Spagna	Universidad De Extremadura	29523-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
81	Spagna	Universidad De La Laguna	29443-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
82	Spagna	Universidad De La Rioja	28599-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
83	Spagna	Universidad De Murcia	29491-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
84	Spagna	Universidad De Oviedo	29551-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
85	Spagna	Universidad De Zaragoza	28666-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
86	Spagna	Universidad Nacional De Educacion A Distancia	28680-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
87	Svezia	Hoegskolan I Boras	29449-EPP-1-2014-1-SE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
88	Svezia	Hogskolan Dalarna	29445-EPP-1-2014-1-SE-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano
89	Turchia	Ankara Universitesi	222193-EPP-1-2014-1-TR-EPPKA3-ECHE	19/04/2019	solo italiano

▶ QUADRO B5

Accompagnamento al lavoro

05/04/2019

Descrizione link: Il servizio di Career Service

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/career-service>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Accompagnamento al lavoro

▶ QUADRO B5

Eventuali altre iniziative

Oltre al percorso per il conseguimento del Doppio Titolo con l'Università di Aix <http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/il-corso-di-laurea-magistrale/doppio-titolo-di-studio-con-luniversita-di-aix-marseille/>, il Corso di laurea magistrale in Linguistica e Traduzione (LINGTRA) ha istituito al proprio interno una Commissione relazioni internazionali, che ha il compito di monitorare gli accordi in essere, di proporre di nuovi e di operare da collegamento con la Commissione Internazionalizzazione di Dipartimento, nonché di fornire sostegno specifico agli studenti che partono in Erasmus Studio, Erasmus Trainsheep o per la redazione della tesi all'estero e per curare i contatti con l'Antenna europea della traduzione (tramite la quale gli studenti possono accedere a tirocini di traduzione presso istituzioni a Bruxelles e Lussemburgo).

Oltre al percorso per il conseguimento del Doppio Titolo con l'Università di Aix <http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/il-corso-di-laurea-magistrale/doppio-titolo-di-studio-con-luniversita-di-aix-marseille/>, il Corso ha istituito al proprio interno una Commissione relazioni internazionali, che ha il compito di monitorare gli accordi in essere, di proporre di nuovi e di operare da collegamento con la Commissione Internazionalizzazione di Dipartimento, nonché di fornire sostegno specifico agli studenti che partono in Erasmus Studio, Erasmus Trainsheep o per la redazione della tesi all'estero e per curare i contatti con l'Antenna europea della traduzione (tramite la quale gli studenti possono accedere a tirocini di traduzione presso istituzioni a Bruxelles e Lussemburgo).

Altri accordi simili a quello stipulato con Aix-en-Provence sono in via di perfezionamento. In particolare un altro accordo per il rilascio del Doppio titolo di laurea magistrale in avanzata fase di realizzazione con l'Univ. Lomonosov di Mosca. In corso uno scambio con la "Chaire Esprit Méditerranéen Paul Valéry" di Corte in Corsica, di cui è stato responsabile la prof.ssa Françoise Graziani e per Pisa la prof. Antonietta Sanna. Ancora con Corte, è stato anche avviato dalla prof.ssa Barbara Sommovigo un progetto pilota, nato in seguito all'esperienza di mobilità STA (marzo 2018) con un gruppo di studenti del Laboratorio di traduzione (corso di Lingua francese 2) partito all'inizio dell'anno accademico 2018-2019 e si sta avviando alla sua fase conclusiva. Un momento seminariale di confronto diretto tra i gruppi (a Pisa o a Corte) è previsto per l'autunno 2019: sarà l'occasione per valutare e decidere se questa forma di collaborazione può strutturarsi in maniera continuativa tra le due sedi.

Dopo anni di partecipazione come osservatore, il CdS ha presentato formale domanda di affiliazione al circuito EMT (European Master on Translation) dell'Unione europea.

Il Corso di studio pubblica tutte le iniziative utili attraverso il profilo Facebook del Dipartimento e il Gruppo Facebook LINGTRA.

I dati qui presi in considerazione si riferiscono al periodo di osservazione che va dal novembre 2018 al luglio 2019, e concernono 900 questionari, ripartiti in 849 studenti frequentanti nell'a.a. 2018/2019 (gruppo A), 51 studenti frequentanti negli aa.aa. precedenti (gruppo B), con minime differenze tra i due gruppi che quindi si citeranno solo quando significative; gli insegnamenti valutati sono 45. Il dato complessivo sulla frequenza rivela che chi frequenta di più tende a sostenere l'esame l'anno stesso (valore 3 per il gruppo A, contro valore 2,3 per il gruppo B). Le cause della mancata frequenza nella maggioranza dei casi non sono specificate (altre ragioni) e, in subordine, sono imputate alla sovrapposizione con altri insegnamenti o al lavoro. Il dato complessivo di gradimento degli insegnamenti è superiore a 3 per entrambi i gruppi, in linea con gli anni scorsi; nessun insegnamento è valutato sotto la soglia critica di 2,5.

Le valutazioni medie aggregate sono inferiori a 3 solo relativamente al carico di studio (valori 2,8 per il gruppo A e 2,9 per il gruppo B), dato che per quattro insegnamenti (tre dei quali specificamente traduttivi) la valutazione è stata inferiore a 2,5. Sono estremamente positive le valutazioni medie aggregate relative al rispetto degli orari (3,7) e delle pari opportunità (3,6), all'efficacia delle prove in itinere laddove previste (3,5), alla reperibilità dei docenti (3,5), alla coerenza con quanto dichiarato nel programma (3,5), alla chiarezza espositiva dei docenti (3,4), all'utilità della didattica integrativa (3,4). I dati aggregati e singoli sono sostanzialmente in linea con le rilevazioni dello scorso anno; è confermata il miglioramento nella valutazione dell'adeguatezza delle aule registrato lo scorso anno (3,2 contro 3 del 2016/2017) e le difficoltà residue sembrano concernere solo gli insegnamenti particolarmente affollati o quelli di tipo tecnico che richiedono una strumentazione più sofisticata.

I suggerimenti forniti per il miglioramento della didattica puntano soprattutto a tre azioni: alleggerire il carico didattico (139; si ricordi però che solo per quattro insegnamenti, tre dei quali specificamente traduttivi e il restante fondativo del curriculum linguistico, il carico didattico è stato giudicato tra 2,2 e 2,4), migliorare il coordinamento con altri insegnamenti (120) e fornire più conoscenze di base (123). Di fatto, ritenendo che gli insegnamenti specifici comportino per loro natura un peso maggiore e che le conoscenze di base non possano essere lo scopo di un corso magistrale (pena il ridimensionamento complessivo degli obiettivi specifici), il coordinamento tra gli insegnamenti può essere senz'altro oggetto di miglioramento (pur considerando che gli studenti non seguono tutti gli stessi insegnamenti, e che quindi in molti casi sia necessario affrontare gli stessi argomenti da un diverso punto di vista).

Il Questionario sulla valutazione dei servizi, dell'organizzazione e dei tirocini, basato su 29 studenti che dichiarano di aver utilizzato più strutture e 6 che dichiarano di averne utilizzata una, è in sostanziale continuità con l'anno precedente: il giudizio complessivo sul corso è stabile (2,7 per gli utenti multipli e 3 per gli utenti unici), le informazioni sul sito sono ritenute più che adeguate (3 e 3,2), così come le biblioteche (2,8 e 3,5), il tutorato e il tirocinio (entrambi 2,9 e 3); migliora nettamente il giudizio sull'orientamento (2,6 e 3,5) e sull'organizzazione complessiva degli insegnamenti (2,5 e 2,8). Il punto debole resta l'orario delle lezioni, poco adatto a permettere frequenza e studio individuale secondo gli utenti multipli (valutazione 2,2), ma valutato positivamente (3) dagli utenti unici. La valutazione dei servizi, dell'organizzazione e dei tirocini del CdS è in linea con la valutazione media del Dipartimento: lo scostamento più significativo (-0,2) si ha con il giudizio sull'adeguatezza dei laboratori, più critica (2,4) da parte degli utenti plurimi che degli utenti unici del CdS (3,8), che pure usufruiscono elettivamente dei laboratori linguistici.

## QUADRO B7

### Opinioni dei laureati

L'indagine sul profilo dei laureati 2018. Rapporto 2019 di Alma Laurea è basata sulle risposte di 53/56 laureati (tasso di compilazione del 94,6%), di cui l'89,3% femmine (47) e il 10,7% maschi (6), con età media alla laurea di 26,4 anni (in netto miglioramento rispetto ai 28 anni del Rapporto 2018).

In linea con lo scorso a.a., la maggioranza proviene da altra regione (il 46,4%) o da altra provincia della Toscana (39,3%), mentre solo il 14,3% proviene dalla stessa provincia di Pisa (nessun laureato 2018 proviene dall'estero, contro il 7,7% dell'a.a. precedente). Il 34% proviene da famiglie con almeno un genitore laureato; la classe sociale d'origine è piuttosto uniformemente distribuita (elevata 24,5%, media impiegatizia 30,2%, lavoro esecutivo 30,2%), fatta salva la sottorappresentazione della classe media autonoma (15,1%).

Il 92% dei laureati ha un diploma liceale (nell'ordine: linguistico 37,5%, classico 28,6%, scientifico 25%, solo l'1,8% artistico, musicale e coreutico), il 5,4% tecnico, l'1,8% professionale; la votazione media di maturità è di 88,3/100 (conseguita al Sud per il 26,8%, al Nord per il 14,3%).

Motivano l'iscrizione al CdS con fattori prevalentemente culturali (47,2%), sia culturali sia professionalizzanti (39,6%), prevalentemente professionalizzanti (1,9%), altri non specificati (11,3%). Il 64,3% si è iscritto regolare o con un anno di ritardo, il 35,7% con due o più anni di ritardo.

Il punteggio medio degli esami sostenuti è 28,2/30. Il 35,7% si laurea in corso, il 58,9% un anno fuori corso (era il 50% nel 2018, e il 60% nel 2017). La durata media degli studi è di 2,5 anni, con un ritardo medio di 0,2 anni (indice di ritardo 0,12). I dati sulle condizioni di studio sono in linea con quelli dei due precedenti aa.aa.: il 77,4% ha risieduto a meno di un'ora di viaggio dall'Ateneo per più della metà della durata degli studi. Rispetto all'a.a. precedente aumenta la frequenza regolare di più di tre quarti degli insegnamenti previsti, che si assesta all'86,8% (contro il 66,7% del 2018 e di nuovo in linea con il poco meno del 90% del 2017), a cui va aggiunto l'11,3% che dichiara di aver frequentato tra metà e i tre quarti degli insegnamenti.

Ha usufruito di borse di studio il 24,5% degli iscritti (in calo rispetto al 38,1% del 2018); il 37,7% ha svolto un periodo di studio all'estero, con Erasmus o altro programma UE (17%) o con modalità riconosciute dal CdS (18,9%), in netto aumento rispetto al 23% del 2018; di coloro che hanno compiuto studi all'estero il 57,9% vi ha preparato una parte significativa della tesi. Il 79,2% dei laureati (contro l'85% del 2018) ha effettuato tirocini o stage, sia organizzati dal corso (entro l'Ateneo il 15,1%, extra Ateneo il 35,8%), sia svolti in autonomia e successivamente riconosciuti dal CdS (28,3%). I mesi impiegati per la stesura della tesi sono risultati in media 7 (in diminuzione rispetto agli 8,4 mesi del 2018, e agli 8,6 mesi del 2017).

Dichiara di aver lavorato durante il percorso di studi a tempo parziale o in modo occasionale il 56,6% dei laureati (in linea con il 57,1% del 2018), a cui va sommato il 7,6% che ha lavorato con continuità a tempo pieno o con lo status di studente-lavoratore. Tra chi ha avuto esperienze lavorative, il 29,4% dichiara di aver svolto lavori coerenti con gli studi.

La larga maggioranza dei laureati è soddisfatta o decisamente soddisfatta del corso di laurea (88,7% contro l'81% del 2018; netto l'incremento dei decisamente soddisfatti, dal 14,3% del 2018 al 32,1% del 2019), del rapporto con i docenti (84,9%) e con i propri compagni di corso (88,6%). Il 49% ritiene raramente o mai adeguate le aule (35,8% raramente + mai 13,2%); tra coloro che hanno utilizzato le postazioni informatiche (il 77,4% del totale) è alta la percentuale di chi ritiene che siano in numero inadeguato (l'82,9%, in aumento rispetto al 61,9% del 2018), così come le attrezzature per le attività didattiche (utilizzate dall'84,9% dei laureati) sono ritenute raramente (55,6%) o mai adeguate (17,8%) dai fruitori. Al contrario, i servizi di biblioteca (utilizzati dal 100% dei laureati) sono valutati in modo decisamente (54,7%) o abbastanza positivo (39,6%), così come gli spazi per lo studio individuale (utilizzati dal 69,8% dei laureati) sono reputati adeguati dal 62,2% dei fruitori (in aumento rispetto al 52,2% del 2018).

L'organizzazione degli esami è stata soddisfacente sempre o quasi sempre (20,8%) e per più della metà degli esami (52,8%). Il carico di studio degli insegnamenti è considerato adeguato o più adeguato che no alla durata del CdS dal 84,9% dei laureati (in calo rispetto al 95,2% del 2018). Il 71,7% (in calo rispetto al 76,2% del 2018, e di nuovo in linea con il 72% del 2017) si iscriverebbe di nuovo allo stesso corso di laurea.

Quanto alle conoscenze informatiche, una larga maggioranza dichiara buone capacità di navigazione internet (94,3%) e di utilizzo di word (84,9%); inferiori le percentuali relative ai sistemi operativi (71,7%), agli strumenti di presentazione (66%) e ai fogli di calcolo (60,4%).

Circa le prospettive di studio, il 47,2% (contro il 42,9% del 2018 e il 60% del 2017) intende proseguire gli studi, soprattutto con un dottorato (il 32,1%, in diminuzione rispetto al 38,1% del 2018 e al 48% del 2017) o un master (9,4%).

I laureati ritengono che siano aspetti decisamente rilevanti nella ricerca di un lavoro l'acquisizione di professionalità (71,7%), la possibilità di utilizzare al meglio le competenze acquisite (69,8%), la stabilità/sicurezza del posto di lavoro (69,8%), la possibilità di guadagno (67,9%), l'indipendenza (66%), la rispondenza a interessi culturali (62,3%); cala l'importanza attribuita alla coerenza con gli studi (56,6% contro il 76,2% del 2018).

Il 54,7% si dice interessato a lavorare nel settore pubblico, e il 49,1% nel privato, anche autonomo (nel 2018 era poco più di un terzo degli intervistati). La quasi totalità (94,3%) è disponibile al tempo pieno e al contratto a tutele crescenti (88,7%); di fatto, sono più significative le basse percentuali che riscuotono i contratti ex interinali (13,2%), l'apprendistato (18,9%), e lo stage (17%). Il 56,6% desidererebbe lavorare nella provincia di residenza (56,6% contro il 61,9% del 2018); resta alta la disponibilità a spostarsi all'estero (in Europa il 50,9%, in uno stato extraeuropeo il 24,5%), seppur in netto calo rispetto al 2018 (quando le percentuali erano del 71,4% e 42,9% rispettivamente), e alle trasferte di lavoro, con (47,2%) e senza cambi di residenza (39,6%).

Non si commentano i dati disaggregati per genere, che si ritengono poco significativi data l'esiguità degli uomini del campione (6 contro 47 donne).

Dai dati disaggregati per condizione occupazionale emerge che l'attività lavorativa durante gli studi incide solo marginalmente sull'età media alla laurea (26,5 anni dei lavoratori contro 26,3 anni; ritardo alla laurea 0,3 anni contro 0,2 anni), e addirittura incide positivamente sul punteggio medio degli esami (28,3 contro 28) e sul voto di laurea (110,8 contro 109,2).



## ▶ QUADRO C1

### Dati di ingresso, di percorso e di uscita

Secondo i dati aggiornati al 31 maggio 2019, gli iscritti dell'a.a. 2018/2019 sono 110 (in aumento sui 91 dell'a.a. 2017/2018 e in linea con i 111 dell'a.a. 2016/2017). Rispetto ai precedenti aa.aa. <sup>24/09/2019</sup> il 60% la percentuale di provenienza dalla classe di laurea L11-Lingue e culture moderne, il 27,8% quella dalla classe L12-Mediazione linguistica (che tende a riportarsi in linea con il 24,1% dell'a.a. 2016/2017); oscilla sensibilmente nel tempo la percentuale di provenienza dalla classe L10-Lettere: considerando insieme i dati delle classi 11 e L11 si è passati dal 13,6% dell'a.a. 2015/2016, all'11,1% del 2016/2017, al 5,6% del 2017/2018, per risalire all'8,3 del 2018/2019.

Il voto di laurea triennale è 110 per il 25,9% degli iscritti (contro il 29,2% dell'a.a. 2017/2018), tra 101 e 109 per il 46,3% (contro il 40,4% del 2017/2018).

Aumenta costantemente la percentuale degli iscritti provenienti dall'Università di Pisa (47,6% nell'a.a. 2015/2016, 48,6% nel 2016/2017, 52,8% nel 2017/2018, 57,4% nel 2018/2019); il resto è frammentato tra 24 sedi italiane (superano il 3% solo la Scuola per Mediatori linguistici "Carlo Bo" di Milano 3,7%, le Università di Bologna 3,7% e per stranieri di Siena 4,6%), confermando l'attrattività del corso a livello nazionale senza bacini geografici privilegiati. La percentuale di studenti stranieri resta esigua (4,5%), ma in crescita tanto sul 2017/2018 (2,2%) quanto sul 2016/2017 (3,6%).

Le donne continuano a costituire la stragrande maggioranza degli iscritti, assestate intorno all'85% (in risalita rispetto all'81,3% del 2017/2018).

I dati relativi a iscrizioni, rinunce e trasferimenti sono pressoché stabili rispetto all'a.a. precedente (da notare che gli unici 5 passaggi degli aa.aa. 2017/2018 e 2018/2019 si sono registrati verso la classe LM-37). Risulta attivo il 79,1% degli iscritti al primo anno della coorte 2018 (in miglioramento rispetto al 75,8% dell'anno precedente), che hanno acquisito in media 18,7 CFU (in miglioramento rispetto ai 13,1 CFU dell'anno precedente). La media riportata nei voti degli esami è di 27,5 con un rendimento pari al 31,2% (in miglioramento rispetto al 21,8% dell'anno precedente).

Alla data del 31 maggio 2019 si registrano 52 laureati (coorte 2015) e 30 laureati (coorte 2016).

## ▶ QUADRO C2

### Efficacia Esterna

L'indagine Alma Laurea sulla condizione occupazionale dei laureati nel 2017 intervistati nel 2018 a un anno dal titolo ha riguardato 19/26 soggetti (tasso di risposta del 73,1%), 30% uomini e 70% donne. <sup>24/09/2019</sup>

L'età media di laurea è stata di 28 anni (in netta diminuzione dai circa 33 anni dei laureati indagati nel 2017, quando però l'esiguità del campione non permetteva analisi significative, e prossima all'età media di 27,3 anni dei laureati magistrali del Dipartimento), con voto di laurea medio 109,8 (pari alla media dipartimentale) e durata media degli studi di 2,8 anni (in netta diminuzione dai 3,6 anni dei laureati intervistati nel 2017 e migliore della media di 3,3 anni del Dipartimento), con un indice di ritardo di 0,27 anni (contro lo 0,47 del Dipartimento).

Il 57,9% dei laureati ha partecipato ad almeno un'attività di formazione post-laurea (media di Dipartimento 48,7%): il 31,6% frequenta corsi di Dottorato di ricerca e il 10,6% di master, il 21% svolge o ha svolto tirocini o stage aziendali, il 5,3% segue o ha seguito un corso di formazione professionale, il 5,3% svolge o ha svolto attività sostenuta da borsa di studio.

Il 42,1% (8 unità) degli intervistati lavora e il 5,3% (1 unità) cerca lavoro, il 52,6% (10 unità) dichiara di non lavorare e di non cercare lavoro (ma dalla percentuale vanno scorporati gli 8 ancora impegnati in attività formative, cfr. oltre). Il tasso ISTAT di occupazione è del 73,7% (lievemente più alto del tasso dipartimentale, del 70,1%).

Degli 8 occupati il 62,5% ha iniziato a lavorare dopo la laurea; hanno iniziato, in media, a cercare lavoro più di un anno dopo la laurea e lo hanno trovato, in media, un anno dopo aver iniziato la ricerca. Il 37,5% ha un contratto a tempo indeterminato, il 12,5% svolge un lavoro autonomo, il 50% un lavoro di tipo non standard; il part-time è diffuso al 62,5% e le ore settimanali medie di lavoro sono 25,8. L'87,5% lavora nel settore privato; nell'industria il 37,5% e nei servizi il 62,5% (ripartiti in istruzione e ricerca 25%, commercio 12,5%, consulenze e altri servizi 25%). Il 50% del campione lavora nel Centro Italia, il 12,5% nel Nord-est, il 37,5% all'estero. La retribuzione mensile netta media è di 1.082 euro (notevolmente più

bassa per le donne, 984 euro, rispetto agli uomini, 1.376 euro, con uno scarto che per il 50% è in linea con la media dipartimentale). Il 75% dichiara di utilizzare in misura elevata le competenze acquisite con la laurea, ritiene molto adeguata la formazione professionale ricevuta (contro il 58,9% del Dipartimento) e necessaria (anche quando non richiesta) la laurea, che quindi è reputata molto efficace per il lavoro che svolge. La soddisfazione media per il lavoro svolto è di 7/10, e solo il 25% degli occupati è in cerca di un lavoro diverso.

Un solo non occupato è in cerca di lavoro. Dei 10 non occupati che non cercano un lavoro 8 sono impegnati nello studio, 1 è in attesa di chiamata dal datore di lavoro e 1 adduce motivi personali.

I dati disaggregati per genere non mostrano significative differenze, se non in relazione all'indice di ritardo negli studi (0,20 delle donne contro 0,41 degli uomini), al tasso di occupazione (69,2 delle donne contro l'83,3 degli uomini, che per il 50% in larga misura, al 66,7%, sono impegnati nella formazione postlaurea) e, come già osservato, alla retribuzione media.

Quanto all'indagine 2018 a cinque anni dalla laurea, l'esiguità del campione di 2 intervistati su 6 laureati nel 2013 (tasso di risposta del 33,3%) non permette analisi significative.

## ▶ QUADRO C3

### Opinioni enti e imprese con accordi di stage / tirocinio curriculare o extra-curriculare

Nel periodo ottobre 2018-maggio 2019 sono stati attivati in totale 52 tirocini (42 studentesse e 10 studenti), 45 dei quali della durata di un mese e 7 dai tre ai sei mesi; 9 tirocini si sono svolti all'interno dell'Università di Pisa e 43 all'esterno. La maggioranza delle esperienze formative si è svolta a Pisa o in Toscana, in misura inferiore in altre regioni italiane; un tirocinio è stato effettuato in Portogallo (al di fuori del programma ERASMUS+). I tirocinanti hanno espresso giudizi soddisfacenti, i tutor giudizi molto positivi.

Le conoscenze acquisite durante gli studi sono risultate generalmente adeguate per l'attività svolta durante il tirocinio, nonché pertinenti e funzionali al lavoro svolto.

Nella quasi totalità dei casi si è instaurato un ottimo rapporto tra tutor aziendale e tirocinante. Inoltre, la disponibilità e la professionalità del personale aziendale ha contribuito ad incentivare l'interesse dello studente e a facilitarne l'integrazione nell'ambiente lavorativo. Gli obiettivi fissati nel progetto sono stati interamente conseguiti nella maggior parte dei casi. Gli orari di lavoro sono stati flessibili e concordabili per quasi tutti i tirocinanti.

Gli studenti sono stati impiegati in attività di vario tipo, tutte coerenti con il percorso di studi. Alcuni studenti hanno svolto il tirocinio nel campo dell'editoria, dedicandosi ai contatti con le librerie, all'organizzazione di fiere di settore, all'aggiornamento del registro editori, alla creazione e all'impostazione di newsletter, alla correzione di bozze, all'attività di redazione e editing, alla stesura di indici, all'impaginazione. Altri tirocinanti sono stati coinvolti nell'organizzazione di eventi culturali quali il Pisa Book Festival, il che ha permesso loro di entrare in contatto con diversi editori. È stata sviluppata una collaborazione molto prestigiosa con la Prefettura di Massa Carrara negli ambiti della gestione dei flussi migratori, dell'accoglienza dei rifugiati politici e della gestione dei detenuti stranieri. Anche la collaborazione con il Lucca Film Festival si è confermata positiva per i nostri studenti, addetti in particolare al supporto alla traduzione da e verso le lingue straniere, all'attività dell'Ufficio Stampa e a tutto quanto attiene la gestione degli ospiti stranieri.

Secondo i dipendenti aziendali (dirigenti e impiegati), al termine dell'attività formativa gli studenti hanno sviluppato competenze trasversali (ritenute nella parte dei casi molto buone) e capacità di analisi, di decisione, di iniziativa, di comunicazione, di problem solving, di lavoro in gruppo e di gestione dei tempi lavorativi.

Pertanto, l'esperienza di tirocinio è stata complessivamente considerata come molto positiva.

24/09/2019



▶ QUADRO D1

Struttura organizzativa e responsabilità  $\frac{1}{2}$  a livello di Ateneo

05/04/2019

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Organizzazione e responsabilità - Ateneo

▶ QUADRO D2

Organizzazione e responsabilità  $\frac{1}{2}$  della AQ a livello del Corso di Studio

06/06/2019

Il Gruppo per l'Assicurazione della Qualità  $\frac{1}{2}$  del Corso di Studio  $\frac{1}{2}$  formato da:

- Pietro Dini (Presidente del CdS)
- Barbara Sommovigo (Vicepresidente del CdS)
- Marina Foschi (Docente del CdS)
- Gloria Penso (Responsabile dell'Unità  $\frac{1}{2}$  Didattica del Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica)

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Organizzazione e responsabilità - CdS

▶ QUADRO D3

Programmazione dei lavori e scadenze di attuazione delle iniziative

05/04/2019

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Pianificazione del CdS

▶ QUADRO D4

Riesame annuale

05/04/2019

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Riesame annuale



QUADRO D5

Progettazione del CdS



QUADRO D6

Eventuali altri documenti ritenuti utili per motivare l'attivazione del Corso di Studio